



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**RREGULLORE (QRK) NR. 07/2016 PËR OBLIGIMET MATERIALE, LLOJET E TË MIRAVE
MATERIALE, MËNYRA E PËRDORIMIT DHE KOMPENSIMIT TË TYRE¹**

**REGULATION (GRK) NO. 07/2016 ON MATERIAL OBLIGATIONS, TYPE OF MATERIAL MEANS,
THE METHOD OF USE AND THEIR COMPENSATION²**

**UREDBA (QKR) BR. 07/2016 ZA MATERIJALNE OBAVEZE, VRSTE MATERIJALNIH DOBARA,
NAČIN UPORTEBE I NJIHOVA NADOKANADA³**

¹ Rregullore (QRK) - Nr. 07/2016 për Obligimet Materiale, Llojet e të Mirave Materiale, Mënyra e Përdorimit dhe Kompensimit të tyre, miratuar në mbledhjen e 89 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër Nr.03/89 me datë 25.05.2016.

² Regulation (GRK) - No.07/2016 on Material Obligations, Type of Material Means, the Method of Use and their Compensation, of approved on 89 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision No.03/89, date 25.05.2016.

³ Uredba (VRK) - Br.07/2016 za Materijalne Obaveze, Vrste Materijalnih Dobra, Način Uportebe i Njihova Nadokanada, usvojenje na 89 sednice Vlade Republike Kosova, odluku Br. 03/89 od 25.05.2016.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93(4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me nenin 25 paragrafi 3 nenit 30 paragrafit 3 të Ligjit Nr. 04/L-027 për Mbrojtje nga Fatkeqësitë Natyrore dhe Fatkeqësitë Tjera (GZ, Nr.22/19), si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr.09/2011, (GZ, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE (QRK) NR. 07/2016 PËR OBLIGIMET MATERIALE, LLOJET E TË MIRAVE MATERIALE, MËNYRËN E PËRDORIMIT DHE KOMPENSIMIT TË TYRE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Kjo rregullore ka për qëllim përcaktimin e obligimeve materiale për nevoja të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës, llojit të të mirave materiale, shumës së kompensimit për kryerjen e obligimeve materiale nga personi fizik dhe juridik - në tekstin e metejm pronari, si dhe kompensimin për të mirat materiale të dëmtuara, shkatërruara apo humbura të dhëna për kryerjen e obligimit material në gjendje të jashtëzakonshme.</p>	<p>Government of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of Republic of Kosovo, In accordance with article 25, paragraph 3, article 30 paragraph 3 of the Law No: 04/L-027 for Protection from Natural and other Disasters (OG, No: 22/19 October 2011) as well article 19 (6.2) of the Government Rules of Procedures No. 09/2011 (OG, no. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION (GRK) NO. 07/2016 ON MATERIAL OBLIGATIONS, TYPE OF MATERIAL MEANS, THE METHOD OF USE AND THEIR COMPENSATION</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>Purpose of this regulation is to define the material obligations for the purpose of protection, rescue and aid, type of material means, the amount of compensation for carrying out of material obligations from the natural and legal person – further in text the owner, as well the compensation of material means that are damaged or lost, provided for carrying out of material obligation in extraordinary situation.</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, U skladu sa članom 25 stav 3, članom 30 stav 3 Zakona br. 04/L-027 za Zaštitu od Prirodnih Nepogoda i Drugih Nepogoda (SL, Br. 22/19 oktobar 2011) kao i člana 19 (6.2) Uredbe Rada Valde Br. 09/2011 (SL, Br. 15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA (QKR) BR. 07/2016 ZA MATERIJALNE OBAVEZE, VRSTE MATERIJALNIH DOBARA, NAČIN UPORTEBE I NJIHOVA NADOKANADA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ova uredba ima za cilj utvrđivanje materijalnih obaveza za potrebe zaštite, spasavanja i pomoć, vrste materijalnih dobara, iznos nadoknade za obavljanje materijalnih obaveza od strane pravnog i fizičkog lica-u daljem tekstu vlasnik, kao i nadoknada za oštećena, uništena ili igublajena materijalna dobra date za obavljanje materijalnih obaveza u vanrednom stanju.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e kësaj rregulloreje janë të detyrueshme për të gjitha institucionet dhe njësitë përkatëse të tyre në Republikën e Kosovës, si dhe për të gjithë pronarët të cilëve u caktohet obligim material për nevoja të mbrojtjes dhe shpëtimit në rast të gjendjes së jashtëzakonshme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of the regulation are binding for all institutions and their relevant units in Republic of Kosovo, as well for all the owners to whom this is material obligation for the purpose of protection and rescue in case of an extraordinary situation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p> <p>Odredbe ove uredbe su obavezne za sve institucije I njihove relevantne jedinice u Republiku Kosovo, kao I za sve vlasnike kojime se određuje materijalna obaveza za potrebu zaštite u slučaju vanrednog stanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Termat e përdorur në këtë rregullore kanë kuptimin si në vijim:</p> <p>1.1. Obligimi material – nënkupton detyrimin e personit fizik dhe juridik për ofrimin e të mirave materiale për nevoja të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës, organit përkatës për mbrojtje dhe shpëtim në rast të gjendjes së jashtëzakonshme.</p> <p>2. Termat tjerë të përdorur në këtë rregullore kanë kuptimin ashtu siç përcaktohet në Ligjin Nr. 04/L-027 për Mbrojtje nga Fatkeqësitë Natyrore dhe Fatkeqësitë Tjera si dhe me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this regulation shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Material obligation - means the obligation of the natural or legal person for providing material means for the purpose of protection, rescue and aid to relevant body responsible for protection and rescue in case of an extraordinary situation.</p> <p>2. Other terms used in this regulation have the meaning as stipulated by the Law Nr. 04/L-027 on Protection against Natural and other Disasters as well with other applicable legislation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovoj uredbi imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Materijalna obaveza-znači obavezu fizičkog I pravnog lica za pružanje materijalnih dobara za potrebe zaštite, spasavanje I pomoći, relevantnom organu za zaštitu I spasavanje u slučaju vanrednog stanja.</p> <p>2. Ostali upotrebljeni izrazi na ovoj uredbi imaju značenje onako kako se utvrđuje Zakonom Br. 04/L-027 za Zaštitu od Prirodnih Nepogoda I Drugih Nepogoda kao i sa Relevantnim zakonodavstvom na snazi.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 4 Obligimet materiale</p> <p>1. Në obligimet materiale për nevoja të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës në rastet e gjendjes së jashtëzakonshme, të cilat pronarët janë të obliguar të ja ofrojnë organit përkatës për mbrojtje dhe shpëtim në nivel lokal dhe qendror – në tekstin e mëtejshëm përdoruesit hyjnë, të gjitha të mirat materiale sipas Tabelës së Tarifave për përcaktimin e kompensimit për përdorimin e të mirave materiale në rastet e gjendjes së jashtëzakonshme – në tekstin e mëtejshëm Tabela e Tarifave, e cila është pjesë përbërëse e kësaj Rregulloreje.</p> <p>2. Llojet e të mirave materiale për të cilat përdoruesi mund të përcaktoj obligim material sipas paragrafit 1 të këtij neni janë të paraqitura në Tabelën e Tarifave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Material obligations</p> <p>1. The material obligations for the purpose of protection, rescue and aid in case of extraordinary situation, at what point the owners are obliged to provide to the relevant authority for protection and rescue at the local and central level – further in text users where it covers all material means according to Table indicating the Tariffs to determine the compensation for the use of material means in case of extraordinary situation – further in text Table indicating the Tariffs which is the integral part of the Regulation.</p> <p>2. Types of material means for what the user may define the material obligation according to paragraph 1 of this article are presented in the Table indicating the Tariffs.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Materijalne obaveze</p> <p>1. U materijanim obavezama za potrebe zaštite, spasavanja I pomoći u slučajevima vanrednog stanja, koje su vlasnici dužni da pružaju relevantnom organu za zaštitu, spasavanje na lokalnom I centralnom nivou-u daljem tekstu krisnici spadaju, materijalna dobra prema Tarifnoj Tabeli za utvrđivanje nadoknade za upotrebu materijalnih dobara u slučajevima vanrednog stanja - u daljem tekstu Tarifna Tabela, koja je sastavni deo ove Uredbe.</p> <p>2. Vrste materijalnih dobara z akoje korisnik moze da utvrdi materijalnu obavezu prema stavu 1 ovog člana su prikazne u Tarifnoj Tabeli.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Kompensimi i pronarit</p> <p>1. Pronarit të cilit i është caktuar obligim material i takon kompensim për shpenzimet e ofrimit dhe kthimit të të mirave materiale.</p> <p>2. Kompensimi i shpenzimeve të transportit paguhet sipas çmimeve të transportit me mjete të transportit publik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Owner compensation</p> <p>1. Owner to whom the material obligation was decided is entitled to compensation for the costs of providing and returning the material means.</p> <p>2. The compensation of transport costs according to prices of the transport i.e. public transportation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Nadoknada vlasnika</p> <p>1. Vlasniku kome je određena materijalna obaveza, sledi mu nadoknada za troškove pružanja I vraćanja materijalnih dobara.</p> <p>2. Nadoknada troškova transporta se isplaćuje prema cenama transporta sa javnim transportnim sredstvima.</p>

<p>3. Meditja llogaritet dhe paguhet për kohën e nevojshme për ofrimin dhe dorëzimin e të mirave materiale dhe për kthimin e pronarit deri në vendbanimin e tij.</p> <p>4. Me rastin e kthimit të mjeteve materiale, pronarit i paguhet shuma përkatëse monetare sipas çmimeve të tregut për shpenzimet e karburantit dhe vajit për dorëzimin dhe kthimin e të mirave materiale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Kompensimi për përdorimin e të mirave materiale</p> <p>1. Pronarit i takon kompensimi për përdorimin e të mirave materiale sipas Tabelës së Tarifave.</p> <p>2. Shuma e kompensimit sipas Tabelës së Tarifave përcaktohet në atë mënyrë që shuma e kompensimit për një ditë shumëzohet me numrin e ditëve të përdorimit të të mirave materiale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Kompensimi për afatin e përdorimit</p> <p>Kompensimi për përdorimin e të mirave materiale i takon pronarit nga momenti i dorëzimit deri në momentin e kthimit të tyre.</p>	<p>3. The daily fee is calculated and remunerated for the time needed for providing and handover of material means and returning the owner to place of residence.</p> <p>4. By returning the material means, the owner is compensated the specific amount according to the market price of fuel and oil for handover and returning the material means.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Compensation for the use of material means</p> <p>1. Owner is entitled to compensation for the use of material means according to the Table indicating the Tarrifs.</p> <p>2. The amount of compensation according to the Table indicating the Tarrifs is determined in such a manner that the amount of compensation for one day is multiplied with the number of days the material means were used.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Compensation for the time of use</p> <p>Compensation for the use of material means is given to the owner from the moment of handover till the moment of their return.</p>	<p>3. Dnevnicata se obračunava I isplačuje se za vreme potrebno za pružanje i predaju materijalnih dobara i za vraćanje v;asnika do negovog mesta prebivališta</p> <p>4. Prikilom vraćanja materijalnih dobara, vlasniku se iplačuje relevantni monetarni iznos prema cenama tržišta za troškove goriva i ulja za predaju i vraćanje materijalnih dobara.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Nadoknada za upotrebu materijalnih dobara</p> <p>1. Vlasniku sledi nadoknada za upotrebu materijalnih dobara prema tarifnoj Tabeli.</p> <p>2. Iznos nadokande prema tarifnoj Tabeli se utvrđuje na taj način što iznos nadoknade za jedan dan se pomnožava sa brojem dana upotrebe materijalnih dobara.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Nadoknada za rok upotrebe</p> <p>Nadoknada za upotrebu materijalnih dobara sledi vlasniku od trenutka predaje do trenutka njihovog vraćanja.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 8 Kompensimi për të mirat materiale të dëmtuara, shkatërruara apo të humbura</p> <p>Nëse të mirat materiale janë dëmtuar, shkatërruar apo humbur, pronarit i takon kompensimi në shumën e vlerës së tregut të atyre të mirave materiale në ditën e përcaktuar për kthimin e tyre.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Compensation for the material means that are damaged, destroyed or lost</p> <p>In case the material means are damaged, destroyed or lost, the owner is entitled to compensation in the amount of the market value of the material means on the date set for their return.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Nadoknada za materijana dobra oštećena, uništene ili izgubljene</p> <p>Ako materijana dobra su oštećena, uništena ili izgubljena, vlasniku sledi nadoknada u iznosu tržišne vrednosti tih materijanih dobara n dan utvrđen za njihovo vraćanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Vërtetimi për marrjen dhe kthimin e të mirave materiale</p> <p>1. Me qëllim të përcaktimit të shumës së kompensimit nga neni 6 dhe 8 të kësaj Rregulloreje pronarit i lëshohet:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. vërtetimi për marrjen e të mirave materiale dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. vërtetimi për kthimin e të mirave materiale.</p> <p>2. Vërtetimet nga paragrafi 1 nënparagrafi 1.1. dhe 1.2. të këtij neni i lëshon personi i autorizuar i përdoruesit.</p> <p>3. Vërtetimet nga paragrafi 1 nënparagrafi 1.1. dhe 1.2. të këtij neni mund t'i lëshoj edhe komisioni i përdoruesit me rastin e përcaktimit të gjendjes së rregullsisë, përkatësisht përdorueshmërisë së të mirave</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Confirmation letter for taking over and returning the material means</p> <p>1. With the purpose to determine the compensation amount from Article 6 and 8 of the Regulation, the owner is issued the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. confirmation letter for handover of material means and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. confirmation letter for return of material means .</p> <p>2. Confirmation letters from paragraph 1 subparagraph 1.1. and 1.2. of this Article are issued by the authorized person of the user.</p> <p>3. Confirmation letter from paragraph 1 subparagraph 1.1. and 1.2. of this Article may be issued as well by the commission of the user in determining the condition of regularity or the usability of material means, equipping</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Potvrda za prijem i vraćanje materijalnih dobara</p> <p>1. Sa ciljem utvrđivanja iznosa nadoknade iz člana 6 i 8 ove Uredbe, vlasniku se izdaje:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. potvrda za prijem materijalnih dobara i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. potvrda za vraćanje materijanih dobara.</p> <p>2. Potvrde iz stave 1 podstava 1.1. i 1.2. ovog člana izdaje lice ovlašćen od strane korisnika.</p> <p>3. Potvrde iz stave 1 podstava 1.1. i 1.2. ovog člana možem izdati I komisija korisnika prilikom utvrđivanja stanja regularnosti, odnosno upotrebljivosti materijalnih dobara, njihovog opremanje sa sredstvima, oprema,</p>

<p>materiale, pajisjes së tyre me mjete, pajisje, pjesë rezervë dhe dokumentacion teknik përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Vërtetimi për marrjen e të mirave materiale</p> <p>1. Të mirat materiale konsiderohen të marra në momentin kur pronari dorëzon të mirat materiale, nënshkruan dhe pranon një kopje të vërtetimit mbi marrjen e të mirave materiale.</p> <p>2. Nëse pronari refuzon të nënshkruaj apo ta pranojë vërtetimin nga paragrafi 1 i këtij neni, në vërtetim shënohen arsyet e refuzimit të nënshkrimit apo pranimit dhe me këtë llogaritet që mjetet materiale janë marr.</p> <p>3. Vërtetimi mbi marrjen e të mirave materiale përmban të dhënat e paraqitura në Shtojcën 1 e cila është pjesë përbërëse e kësaj rregulloreje.</p>	<p>them with means, equipment, spare parts and the appropriate technical documentation.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Confirmation letter for receiving the material means</p> <p>1. Material means are considered as received by the moment when the owner handover the material means, signs and receives a copy of the confirmation letter upon receiving the material means.</p> <p>2. If the owner refuses to sign or admit the confirmation letter from paragraph 1 of this Article, then in the confirmation letter the reasons for refusal to sign or receive are indicated and by this it is confirmed that the material means are obtained.</p> <p>3. Confirmation letter on receiving the material means contains the information presented in Annex 1 which is integral part of the Regulation.</p>	<p>rezervni delovi I relevantna tehnička dokumentacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Potvrda za prijem materijanih dobara</p> <p>1. Materijalna dobra se smatraju primljene u trenutku kada valsnik predaje materijalna dobra, potpisuje I dobija jednu kopiju potvrde o primanju materijanih dobara.</p> <p>2. Ako valsnik odbija da potpiše ili primi potvrdu iz stave 1 ovog člana, u potvrdu se navede razlog odbijanja potpisivanja ili prijema I sa ovim se uračunava da su materijalna sredstva uzeta.</p> <p>3. Potvrda o uzimanju materijalnih dobara sadrži podatke predstavljene u prilogu 1 koja je sastavni deo ove uredbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Ruajtja dhe mirëmbaja e të mirave materiale</p> <p>1. Përdoruesi siguron ruajtjen dhe mirëmbajtjen e të mirave materiale deri në kthimin e tyre tek pronari.</p> <p>2. Shpenzimet për ruajtjen dhe mirëmbajtjen e</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Safe guarding and maintenance of the material means</p> <p>1. User provides the safe guarding and maintenance of material means until their return to the owner.</p> <p>2. The costs for safe guarding and</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Čuvanje I održavanje materijalnih dobara</p> <p>1. Korisnik osigura čuvanje I održavanje materijalnih dobara do njihovog vraćanja kod njihovog vlasnika.</p> <p>2. Troškove za čuvanje I održavanje nakon</p>

<p>të mirave materiale pas kalimit të afatit të përcaktuar për kthim nga përdoruesi i bartë vet pronari.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Vërtetimi mbi kthimin e mjeteve materiale</p> <p>1. Të mirat materiale konsiderohen të kthyera në momentin kur pronari nënshkruan dhe pranon një kopje të vërtetimit mbi kthimin e të mirave materiale.</p> <p>2. Nëse pronari refuzon të nënshkruaj apo ta pranoj vërtetimin nga paragrafi 1 i këtij neni, përkatësisht refuzon t'i pranoj të mirat materiale, kjo shënohet në vërtetim dhe llogaritet që përdoruesi ka kryer obligimin e kthimit të të mirave materiale.</p> <p>3. Nëse pronari nuk paraqitet në vendin dhe kohën e përcaktuar për kthimin e të mirave materiale, llogaritet që ka refuzuar pranimin e tyre, gjë e cila shënohet në vërtetim.</p> <p>4. Vërtetimi mbi kthimin e të mirave materiale përmban të dhënat e paraqitura në Shtojcën 2 e cila është pjesë përbërëse e kësaj rregulloreje.</p>	<p>maintenance of material means after the deadline set for return from the user to the owner are carried by the owner.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Confirmation letter for returning the material means</p> <p>1. Material means are considered as returned by the moment when the owner signs and receives a copy of the confirmation letter on return of the material means.</p> <p>2. If owner refuses to sign or admit the confirmation letter from paragraph 1 of this Article or refuses to accept the material means, then this is to be written down in the confirmation letter and it shall count as evidence that the user has carried out the obligation of returning the material means.</p> <p>3. If the owner is not present at the appointed place and time for return of material means, then it is deemed that he/she refused to receive it which at that point it's indicated in the confirmation letter.</p> <p>4. The confirmation letter on return of material means contains the data as presented in Annex 2 which is integral part of the Regulation.</p>	<p>isteka roka utvrđen za vraćanje od strane korisnika snosi sam vlasnik.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Potvrda o vraćanju materijalnih dobara</p> <p>1. Materijalna dobra se smatraju kao vraćena u trenutku kada vlasnik potpisuje i prihvata jednu kopiju potvrde o vraćanju materijalnih dobara.</p> <p>2. Ako vlasnik odbija da potpiše ili prihvata potvrdu iz stave 1 ovog člana, odnosno odbija da prihvata materijalna dobra, ovo se navede u potvrdi i uračunava se da je korisnik izvršio obavezu vraćanja materijalnih dobara.</p> <p>3. Ako vlasnik se ne pojavljuje namesto i vreme koja je utvrđena za vraćanje materijalnih dobara, uračunava se da je odbijao njihov prijem, što se navede u potvrdi.</p> <p>4. Potvrda o vraćanju materijalnih dobara sadrži i podatke predstavljene u prilogu 2 koja je sastavni deo ove uredbe.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 13 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">07 qershor 2016</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Entry into force</p> <p>This Regulation enters into force seven (7) days after it is signed by the Prime Minister</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">07 june 2016</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">07 juni 2016</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

TABELA E TARIFAVE

për përcaktimin e kompensimit për përdorimin e të mirave materiale në rast të gjendjes së jashtëzakonshme

1. Shuma ditore e kompensimit për përdorimin e të mirave materiale përcaktohet në përqindje të çmimit më të ulët të punës në Republikën e Kosovës, si në vijim:

Numri rendor	Lloji i të mirave materiale	Nënloji i të mirave materiale	Përqindja
I	II	III	IV
1.	Veturë		15
2.	Kombibus dhe minibus		22
3.	Autobus	Urban	108
		Ndër-urban	120
		Turistik	132
4.	Mjet motorik per teren		35
5.	Mjet motorik për transport mallrash	deri në 2 t	29
		2 – 5 t	36
		5 – 8 t	52
		8 – 15 t	69
		mbi 15 t	84
6.	Mjet motorik për transport mallrash vetëshkarkues	deri në 5 t	47
		5 – 8 t	64
		8 – 15 t	80
		mbi 15 t	91
7.	Mjet motorik për transport mallrash me vinç të lehtë	deri në 3,5 t	46
		3,6 – 5 t	58
		5,1 0 8 t	71
		mbi 8 t	83
8.	Mjet motorik me shalë tërheqëse	deri në 4,5 t	63
		4,5 – 16 t	96
		16 - 32 t	120
		mbi 32 t	156

9.	Traktor me rrota	pa rimorkio	30
		me rimorkio	36
10.	Mjet motorik per qëllime speciale	vinçat deri në 8 t	81
		vinçat mbi 8 t	108
		cisternat për karburant deri në 8000 l	90
		cisternat për karburant mbi 8000 l	108
		frigorifer me termoking	42
		frigorifer pa termoking	27
		cisternat për ujë deri në 3000 l	72
		cisternat për ujë mbi 3000 l	78
		për bartjet e mbeturinave	90
		për bartjen e ushqimit	27
		për bartjen e bukës	33
		sanitar	27
11.	Rimorkio	transportuese deri në 2 t	6
		transportuese deri në 2 t	12
		transportuese deri në 2 - 5 t	18
		transportuese mbi 8 t	24
		cisternat për ujë	30
		cisternat për karburante	42
12.	Vinç me pirun, me naftë	frontal deri në 3 t	24
		frontal mbi 3 t	27
		anësor/lateral deri në 5 t	33
		anësor /lateral mbi 5 t	39
		tereni deri në 3 t	42
		tereni mbi 3 t	54
13.	Vinç me pirun, me rrymë	frontal deri në 1 t	24
		frontal deri në 1 - 3 t	33
		frontal mbi 3 t	42
14.	Buldozer	me vermza dhe me rrota	130
15.	Nivelizues		130
16.	Ngarkuesit		130
17.	Rul – makinë petëzimi		110
18.	Ekskavator rrëmihës	me vermza dhe me rrota	100

19.	Kompresor		80
20.	Motoçikletë	deri në 500 cm	30
21.	Qerre	të gjitha llojet	9
22.	Mjet lundrues	me motor	30
		pa motor	10

2. Për përdorimin e objekteve me pajisje dhe aparate, që i shërbejnë qëllimit të tyre themelor, siç janë aeroportet dhe objektet e ngjashme, shuma ditore e kompensimit rregullohet në shumën e shpenzimeve reale të cilat personat juridik kanë për shkak të shfrytëzimit të tyre.

3. Për përdorimin e objekteve të banimit, objekteve afariste dhe objekteve të tjera, si dhe tokave, me pajisjet dhe stabilimentet përkatëse, kompensimi përcaktohet në shumën e qirasë në vendin ku ndodhet objekti apo toka.

4. Për përdorimin e të mirave tjera materiale shuma ditore e kompensimit përcaktohet në bazë të të dhënave nga evidenca e kontabilitetit apo evidencat tjera dhe paguhen në shumën e detyrueshme me të cilën ngarkohen mjetet materiale gjatë kohës që ndodhen tek përdoruesi.

5. Për përdorimin e të mirave materiale të cilat nuk janë të përshtatshme për tu kthyer - ushqimi, dru zjarri, tekstili, materialet e papërpunuara, materialet ndërtimore, etj. – pronarëve u paguhet kompensimi sipas çmimit të tregut të atyre të mirave materiale në ditën e përcaktuar për kthim.

6. Për përdorimin e të mirave materiale të cilat nuk janë të renditura në Tabelën e Tarifave zbatohet përqindja e cila është e përcaktuar për të mirat materiale më të përafërta nga Tabela e Tarifave.



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government
Ministria e Punëve të Brendshme
Ministarstvo Unutrasnjih Poslova / Ministry of Internal Affairs
Agjencia e Menaxhimit Emergjent
Agencija Emergentnog Upravljanja/Emergency Management Agency

V Ë R T E T I M

që _____
(emërtimi i të mirës materiale)

lloji _____

marka _____

targat _____

kategoria _____

me _____

(çka është marrë së bashku me të mirën materiale nga mjetet, pajisjet, pjesët rezervë, etj)

dhe e mira materiale është

(përshkrimi i gjendjes dhe mangësive në të mirën materiale)

MARR NË DORËZIM

Nga pronari _____ me banim në _____
(emri, emri i babës dhe mbiemri) (komuna)

(rruga dhe numri i rrugës)

Data dhe vendi i marrjes në dorëzim

(dorëzoi)

V.

(pranoi)



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government
Ministria e Punëve të Brendshme
Ministarstvo Unutrasnjih Poslova / Ministry of Internal Affairs
Agjencia e Menaxhimit Emergjent
Agencija Emergentnog Upravljanja/Emergency Management Agency

V È R T E T I M

që _____
(emërtimi i të mirës materiale)

lloji _____

marka _____

targat _____

kategoria _____

me _____

(çka është marrë së bashku me të mirën materiale nga mjetet, pajisjet, pjesët rezervë, etj)

dhe e mira materiale është

(përshkrimi i gjendjes dhe mangësive në të mirën materiale)

K T H Y E R

Pronarit _____ **me banim në** _____
(emri, emri i babës dhe mbiemri) (komuna)

(rruga dhe numri i rrugës)

e mira materiale është

(përshkrimi i gjendjes dhe mangësive në të mirën materiale – në rregull, e dëmtuar, e shkatërruar, e humbur apo etj.)

dhe është përdor nga _____ **deri në** _____
(data dhe koha) (data dhe koha)

Data dhe vendi i kthimit

(ktheu)

V.

(pranoi)

Table 1

TABLE INDICATING THE TARRIFS

for determining the compensation for the use of material means in case of extraordinary situation

1. Daily fee in form of compensation for the use of material means is defined in percentage of the lowest price in the labor market in Republic of Kosovo, as follows:

Serial number	Type of material means	Sub-type of material means	Percentage
I	II	III	IV
1.	Vehicle		15
2.	Van and minibus		22
3.	Bus	Urban	108
		Interurban	120
		Turistic	132
4.	Terrain vehicle		35
5.	Motor vehicle for cargo transport	up to 2 t	29
		2 – 5 t	36
		5 – 8 t	52
		8 – 15 t	69
		over 15 t	84
6.	Motor vehicle for cargo transport - tipper	up to 5 t	47
		5 – 8 t	64
		8 – 15 t	80
		over 15 t	91
7.	Motor vehicle for cargo transport with light crane	up to 3,5 t	46
		3,6 – 5 t	58
		5,1 0 8 t	71
		over 8 t	83
8.	Motor vehicle with retractive saddle	up to 4,5 t	63
		4,5 – 16 t	96
		16 - 32 t	120
		over 32 t	156

9.	Tractor with wheels	with trailor	30
		without trailer	36
10.	Motor vehicle for special purpose	cranes up to 8 t	81
		cranes over 8 t	108
		fuel tanks up to 8000 l	90
		fuel tanks over 8000 l	108
		refrigiator with thermo king	42
		refrigiator without thermo king	27
		water tanks up to 3000 l	72
		Water tanks over 3000 l	78
		for the transport of waste	90
		for food transport	27
		For the transport of meals	33
		sanitary	27
11.	Trailer	for transport up to 2 t	6
		for transport up to 2 t	12
		for transport up to 2 - 5 t	18
		for transport over 8 t	24
		water tanks	30
		fueal tanks	42
12.	fork crane, with diesel	frontal up to 3 t	24
		frontal over 3 t	27
		side/lateral up to 5 t	33
		side/lateral over 5 t	39
		for terrain up to 3 t	42
		for terrain over 3 t	54
13.	fork crane, with power	frontal up to 1 t	24
		frontal up to 1 - 3 t	33
		frontal over 3 t	42
14.	Bulldozer	with vermza and with wheels	130
15.	Levelizer		130
16.	Loaders		130
17.	Rolling mill		110
18.	Grubber excavator	with vermza and with wheels	100
19.	Compresor		80

20.	Motorcycle	deri në 500 cm	30
21.	Wagons	të gjitha llojet	9
22.	Boat	with motor	30
		without motor	10

2. For the use of facilities with equipment and apparatus that serve their essential purpose, like in airports and similar buildings, the daily fee in form of compensation is regulated in the amount of real costs that legal entities intend to use.

3. For the use of the residential buildings, commercial buildings and other facilities, as well as lands, with appropriate equipment and facilities, the compensation is set in the amount of the rent in the place where the facility or land is located.

4. For the use of other material means, the daily fees in form of compensation is set according to the data from the accounting records or other and are reimbursed in the amount required for the handover of the means during time when they are by the user.

5. For the use of material means that are not appropriate to be returned – food, fire wood, textile, raw materials, construction materials, etc. – the owners are compensated according to the market price of those particular material means on the day set for their return.

6. For the use of material means that are not listed in the Table indicating the Tarrifs, shall apply the percentage which was defined for material means which are the closest with those in the Table indicating the Tarrifs.



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government
Ministria e Punëve të Brendshme
Ministarstvo Unutrasnjih Poslova / Ministry of Internal Affairs
Agjencia e Menaxhimit Emergjent
Agencija Emergentnog Upravljanja/Emergency Management Agency

C O N F I R M A T I O N L E T T E R

that _____
(denomination of material means)

Type _____

Brand _____

Plates _____

Category _____

with _____

(what was taken together with the material means from various means, equipment, spare parts etc)

the particular material means are

(description of the condition and the deficiencies of material means)

H A N D O V E R

By owner _____ **Residing in** _____
(name, name of the father and surname) (municipality)

(street and street number)

Date and place of handover

(handover)

V.

(received)



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government
Ministria e Punëve të Brendshme
Ministarstvo Unutrasnjih Poslova / Ministry of Internal Affairs
Agjencia e Menaxhimit Emergjent
Agencija Emergentnog Upravljanja/Emergency Management Agency

C O N F I R M A T I O N L E T T E R

that _____
(denomination of material means)

Type _____

Brand _____

Plates _____

Category _____

with _____

(what was taken together with the material means from various means, equipment, spare parts etc)

the particular material means are

(description of the condition and the deficiencies of material means)

R E T U R N E D

**The
owner**

Residing in

_____ (name, name of the father and surname)

_____ (municipality)

_____ (street and name of the street)

the particular material means are

_____ (description of the condition and deficiency of material means – in right condition, damaged, destroyed, lost, or etc)

was used from

_____ (date and time)

to

_____ (date and time)

Date and place the return is made

_____ (returned)

V.

_____ (received)

TABELA TARIFA**Za utvrđivanje nadoknade za upotrebu materijalnih dobara u slučaju vanrednog stanja**

1. Dnevni iznos nadoknade za upotrebu materijalnih dobara se utvrđuje u procentima najniže cene rada u Republiku Kosovo, kao u nastavku:

Redni broj	Vrsta materijalnih dobara	Podvrsta materijalnih dobara	Procenat
I	II	III	IV
1.	Vozilo		15
2.	Kombibus i minibus		22
3.	Autobus	Urban	108
		Inter-urban	120
		Turistički	132
4.	Motorno sredstvo za teren		35
5.	Motorno sredstvo za transport robe	do 2 t	29
		2 – 5 t	36
		5 – 8 t	52
		8 – 15 t	69
		preko 15 t	84
6.	Motorno sredstvo za transport robe samoitovarivač	do 5 t	47
		5 – 8 t	64
		8 – 15 t	80
		preko 15 t	91
7.	Motorno sredstvo za transport robe sa lakom dizalicom	do 3,5 t	46
		3,6 – 5 t	58
		5,1 0 8 t	71
		preko 8 t	83
8.	Motorno sredstvo sa vučnom sedalom	do 4,5 t	63
		4,5 – 16 t	96
		16 - 32 t	120
		preko 32 t	156
9.	Traktor sa točkovima	Bez prikolice	30

		Sa prikolicom	36
10.	Motorno sredstvo za specijalne svrhe	Dizalice do 8 t	81
		Dizalice preko 8 t	108
		Cisterne za naftne derivate do 8000 l	90
		Cisterne za naftne derivate preko 8000 l	108
		Hladnjača sa termoking	42
		Hladnjača bez termoking	27
		Cisterne za vodu do 3000 l	72
		Cisterne za vodu preko 3000 l	78
		Za transport otpatka	90
		Za transport hrane	27
		Za transport hleba	33
		sanitarne	27
11.	Prikolica	Transportna do 2 t	6
		transportuese deri nē 2 t	12
		Transporna do 2 - 5 t	18
		Transportna preko 8 t	24
		Cisterne za vodu	30
		Cisterne za naftne derivate	42
12.	Viljuškar, na naftu	Frontalni do 3 t	24
		Frontalni preko 3 t	27
		strani/lateralni do 5 t	33
		strani /lateral mbi 5 t	39
		tereni deri nni preko 3 t	42
		Teren preko 3 t	54
13.	Viljuškar, na struju	Frontalni do 1 t	24
		Frontalni do 1 - 3 t	33
		Frontalni preko 3 t	42
14.	Buldožer	Sa gusenicama i sa točkovima	130
15.	Nivelizator		130
16.	Utovarivači		130
17.	Rul – mašina sa nabijanje		110
18.	Ekskavator iskopavač	Sa gusenicama i sa točkovima	100
19.	Kompresor		80

20.	Motocikl	do 500 cm	30
21.	Zaprežna kola	Sve vrste	9
22.	Ploveće sredstvo	Sa motorom	30
		Bez motora	10

2. Za upotrebu objekata sa opremom i uređajima, koji služe njihovom osnovnom cilju, kao što su aerodromi i slični objekti, dnevni zinos nadokande se reguliše u iznosu realnih troškova koje pravna lica imaju zbog njihovog korišćenja.

3. Za upotrebu stambenih objekata, poslovnih objekata i drugih objekata, kao i zemlje, sa opremom i relevantnim uređajima, nadoknada se utvrđuje u iznosu kirije na mesto gde se objekat ili zemljiste nalazi.

4. Za upotrebu materijalnih dobara dnevni iznos nadoknade se utvrđuje na osnovu podataka iz evidencija knjigovodstva ili drugih evidencija i isplaćuju se u obaveznom iznosu sa kojim se terete materijalna dobra tokom vremena dok se nalaze kod korisnika.

5. Za upotrebu materijalnih dobara koje nisu prilagodljive da se vrate-hrana, drvo za gorivo, tekstil, neobardeni materijal, građevinski materijal idr. –valsnicima se nadoknada se iplaćuje na dan utvrđen za vraćanje.

6. Za upotrebu materijalnih dobara koje nisu raspoređene u Tabeli za Tarife sprovodi se procenat koji je utvrđen za materijalna dobra približne iz Tabele za Tarife.



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government
Ministria e Punëve të Brendshme
Ministarstvo Unutrasnjih Poslova / Ministry of Internal Affairs
Agjencia e Menaxhimit Emergjent
Agencija Emergentnog Upravljanja/Emergency Management Agency

P O T V R D A

da _____
(nazin materijalnog dobra)

Vrsta _____

marka _____

tabele _____

kategorija _____

sa _____

(šta je uzeto zajedno sa materijalnim dobrima, iz sredstava, opreme, rezervih delova, idr)

I materijalno dobro je

(opis stanje i nedostataka u materijalnom dobru)

UZIMAM U PREDAJU

Od valsnika

_____ (ime, ime oca i prezime)

Sa

prebivalištem

_____ (opština)

_____ (ulica i broj ulice)

Datum i mesto uzimanja u predaji

_____ (predao)

V.

_____ (primio)



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government
Ministria e Punëve të Brendshme
Ministarstvo Unutrasnjih Poslova / Ministry of Internal Affairs
Agjencia e Menaxhimit Emergjent
Agencija Emergentnog Upravljanja/Emergency Management Agency

P O T V R D A

da _____
(nazin materijalnog dobra)

Vrsta _____

marka _____

tabele _____

kategorija _____

sa _____

(šta je uzeto zajedno sa materijalnim dobrima, iz sredstava, opreme, rezervih delova, idr)

I materijalno dobro je

(opis stanje i nedostataka u materijalnom dobru)

VRAČENO

Vlasnika

(ime, ime oca prezime)

Sa

prebivalištem

(opština)

(ulica i broj ulice)

Materijalno dobro je

(opisivanje stanja i nedostataka u materijalnom dobru – ispravno, oštećena, uništena ili izgubljena, idr.)

I upotrebljena je od

(datum i vreme)

do

(datum i vreme)

Datum i mesto vraćanja

(vratio)

V.

(primio)